

## Helin ja Henkan rakkaus

Kertonut ja kuvittanut Arla Mannersuo, 6 v., Suomi

## Helis och Henkas kärlek

Berättad och illustrerad av Arla Mannersuo, 6 år, Finland  
Översättning M. Riihelä

Eräänä päivänä Heli lähti kaupungille kävelemään. Joku mies tuli häntä vastaan päin. Mies kysyi Heliltä, että kuka hänen nimensä on. Heli oli ihan aikuinen ja pyysi Henkan hänen kotiin.

En dag gick Heli ut på stan och promenerade. En man kom emot henne. Mannen frågade Heli vad hon hette. Och så frågade Heli vad mannen hette. Heli var riktigt vuxen och bad Henkka hem till sig.

Mutta eräänä päivänä Henkka ja Heli päättivät mennä häihin.

Men en dag beslöt Henkka och Heli att gå på bröllop.

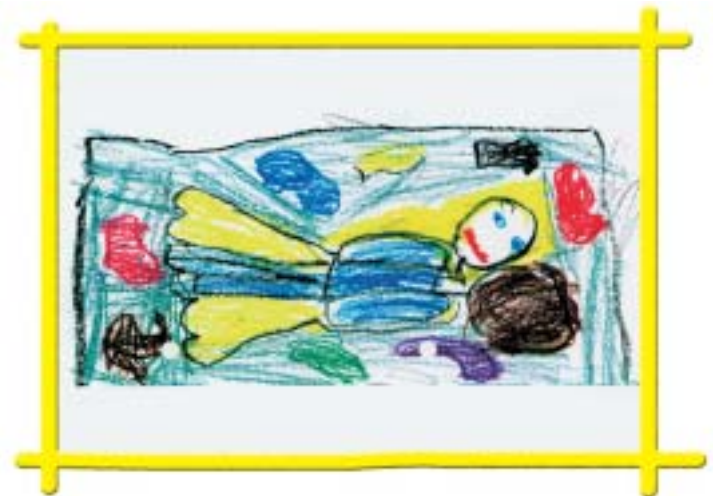


Kun häät olivat loppuneet, niin Henkka ja Heli lähtivät keittiöön pussailemaan. Sitten Henkka ja Heli lähtivät makuuhuoneeseen.

När bröllopet tog slut gick Henkka och Heli till köket för att pussas. Sen gick Henkka och Heli till sängkammaren.

Ja he tekivät vauvoja makuuhuoneessa.

Och de gjorde babysar i sängkammaren.



Vauva syntyi vuoden päästä. Heli ja Henkka pussasivat ilosta. Vauvan vieressä oli tuttipullo, josta vauva voi juua. Vauvalla oli oikein isot posket. Mutta yhtäkkiä emäntä kuuli itkua. Vauva oli tipahtanut heinävuoteestaan. Heli nosti vauvan ja otti omaan syliinsä hänet. Heli rauhoitteli vauvaa ja viikon päästä vauva sai mennä ristiäisiin. Kun Heli ja Henkka tulivat ristiäisistä vauvan kanssa saapui jo ilta ja he peittelivät vauvan heinävuoteeseensa ja itse kävivät vauvan viereen vuoteeseensa. Heli, Henkka ja vauva nukkuivat yön sikeästi kunnes aamu saapui.



Efter ett år föddes en baby. Heli och Henkka blev så glada att dom pussades. Det fanns en tuttfaska bredvid babyn, och babyn kan dricka från den. Babyn hade riktigt stora kinder. Men plötsligt hörde husmor grät. Babyn hade ramlat ur sin halmbädd. Heli lyfte upp babyn och tog henne i sin famn. Heli tröstade babyn och efter en vecka fick babyn gå till dopet. När Heli och Henkka kom med babyn från dopet blev det redan kväll och de lade babyn i sin halmbädd och själva lade de sig bredvid babyn i sin egen säng. Heli, Henkka och babyn sov djupt hela natten tills det blev morgon.

Kun aamu oli tullut niin Henkka ja Heli lähtivät vauvan kanssa torille. Henkka ja Heli lähtivät toria syvemmälle.

När det blivit morgon gick Henkka och Heli med babyn till torget. Henkka och Heli gick djupare in på torget.



*Yhtäkkiä tuli vastaan silta. Sen yli piti ylittää kerta alla oli meri, jossa ankat taas uivat. Kun Heli ja Henkka olivat ylittäneet vauvan kanssa sillan, niin he menivät maalle. Siellä oli heidän kotimaa, kerta silta johdatti heidät kotiin. Sitten tuli ilta ja he menivät nukkumaan ja aamun koittaessa olivat virkeät. Loppu hyvin – kaikki hyvin.*



*Plötsligt kom en bro emot. Man måste ta sig över bron, då där under var havet, där ankorna igen simmade. När Heli och Henkka hade tillsammans med babyn tagit sig över bron, för de till landet. Där var deras hemland, då bron ledde dem hem. Sen blev det kväll och de gick och sova och när morgonen kom var de pigga. Slutet gott allting gott.*

